

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ ВЫРАЖАЮЩИЕ ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЕ ЧЕРТЫ ХАРАКТЕРА ЧЕЛОВЕКА

Худайбергенов Азамат Абдикалыкович

*Преподаватель кафедры английского языка и литературы НукГПИ имени
Ажинияза., PhD*

Аннотация. Целью данной статьи является анализ лингвистические аспекты фразеологических единиц, выражающие положительные черты характера человека в английском и каракалпакском языках а также выявляется методы изучения фразеологические подгруппы различных по составу и семантике фразеологических единиц с концептом «человек»

Ключевые слова: Фразеологическая единица, семантико-функциональные свойства, фразеологическая подгруппа, концепт «человек».

Фразеологизмы являются одним из языковых средств отражения действительности, но своеобразие их значения заключается в том, что оно «регулярнее, чем лексическое значение, используется для образной характеристики и усиленной субъективной оценки лиц и фактов, для передачи экспрессии и эмоционального состояния говорящего». Однако парадокс заключается в том, что при исследовании семантического поля эмоциональности объектом наблюдений зачастую выбираются лексемы, нежели фразеологизмы. А усложнённая информативность, оценочный элемент, образность и другие признаки фразеологизмов делают их "крепким орешком" для исследователей.

Анализ лексических и фразеологических единиц, традиционно причисляемых к эмоциональным в разных языках, свидетельствует о предпочтительном использовании определенной языковой техники. Так, в современном английском языке эмоциональные единицы относятся к определенным классам слов (так называемые строевые слова среди них отсутствуют); к эмоциональным единицам относятся определенные виды ФЕ, иноязычных слов; с ними связаны определенные словообразовательные модели, например, с полуаффиксами; определенные морфемы, например, квазиморфемы и т.д. [2:215].

К положительной чертой характера человека относятся ФЕ с положительным субъективно-оценочным компонентом фразеологического значения, т.е. ФЕ со значением, вызывающим одобрение как констатацию социально устоявшейся оценки определенных черт характера человека. Их количество значительно меньше количества ФЕ отрицательной оценки. Наиболее многочисленную фразео-семантическую подгруппу составляют ФЕ со значением «сдержанность»: *posses one's soul; keep one's balance; bat an eyelid; not to bat an eyelid; keep (observe) measure (measures); put a good face on something, have one's brain in ice; держать себя на вожжах, держать себя в узде* (ср. в каракалпакском языке: *өз қолында ушлап турыў*).

К следующей в количественном отношении фразео-семантической подгруппе с общим значением «смелость» относится ФЕ: *take smth. well; take it on (he chin; fear and colours; high blood; be free of one's flesh; бедовая голова (головушка) (в значении: смелый человек)* (ср. в каракалпакском языке: *есерсоқ, алаңғасар; батыр адам*).

Примерами ФЕ фразео-семантической подгруппы «мужество» могут служить: *die game; grasp the nettle; a heart of oak; смотреть смерти в глаза*. Довольно многочисленной в обоих языках является фразео-семантическая подгруппа со значением «искренность, откровенность»: *сказать (говорить) по чести; бросать (бросить, кинуть) в лицо (глаза) кому; быть (оставаться) самим собой; not to mince (without mincing) matters (one's words, not to mince the matter, without mincing the matter); not to put too fine an edge upon; tell smb. his own; single heart (mind); have too much tongue; (as) open as the day; plain dealer; act on the square* [5:464].

К фразео-семантической подгруппе с общим значением «честность» относятся: *стоять на своем посту* (ср. в каракалпакском языке: *постта турыў*); *с чистой (спокойной) совестью; play a straight bat; treat smb. white; (as) straight as a die; as honest a man as ever broke bread* (as

ever lived by bread; as honest a man as ever trod on earth, shoe leather; honest, as honest as the skin between his brows).

К фразео-семантической подгруппе со значением «трудолюбие» относятся ФЕ: have one's heart in one's work; be a devil to work; a wilting horse; work one's head off; put some ginger into; (as) busy as a bee (busy, as a beehive; as a beaver, as a hen with one chicken (амер. busy as a cockroach on a hot stove, as a one-armed paperhanger); work double tides – work at high pressure; work up to the collar: take off one's coat; не разгибать спины (ср. в каракалпакском языке: белин жазбай ислеў, тынбай ислеў); давать (дать) жизни (в третьем значении) (ср. в каракалпакском языке: дуньяга келтириў) [3:77].

Большое количественное расхождение ФЕ характерно для фразео-семантической подгруппы «энергичность»: go it boots; get up and get; draw the bow up the ear; move heaven and earth и т.д. Среди фразеологизмов фразео-семантической подгруппы с общим значением «самостоятельность» можно выделить: go it alone; hoe one's (one's own) row; stand on one's own bottom; a self-made man; do for oneself; be fond of one's own way; go on one's own hooks; сам себе хозяин (господин, голова) (ср. в каракалпакском языке: ол өзине өзи басшы); сам большой (сам маленький); стоять на своих (собственных) ногах [6:312], [3:78]. Нами выделены отдельно три подгруппы со значениями «решительность», «смелость», «мужество» на основании определенной разницы в их лексических значениях. Но наличие довольно значительного числа (особенно в английском языке) фразеологизмов, объединяющих эти три понятия без выделения интегральных сем «решительности», «смелости» или «мужества» на первый план, привело к выявлению еще одной объединенной подгруппы «решительность, смелость, мужество». Например, фразеологизм *разрубить (рассекать) гордиев узел* имеет значение «разрешать сложный, запутанный вопрос, трудную задачу,

какие-либо затруднения смело, решительно, сразу», а английский фразеологизм *have sand in one's craw* означает «быть решительным, мужественным человеком» (ср. в каракалпакском языке: журекли адам). Представляет интерес тот факт, что ФЕ со значением «искренность, откровенность» в каракалпакском языке превалируют над количеством фразеологизмов с тем же значением в английском языке. Вероятно, этот факт можно объяснить количественным и качественным отражением во фразеологии национальных черт характера каракалпакского народа, что немаловажно учитывать это при использовании их в коммуникативном дискурсе. Человек не только называет (классифицирует) объекты и их признаки, познавательная деятельность заключается и в накоплении знаний и опыта об этих объектах реальной действительности, в выработке определенной установки к этим объектам, в определении их ценности, в создании системы оценок. Объектом номинации и оценки для человека могут явиться любые предметы и явления, существующие помимо его духовного мира, в том числе мысли, эмоции и переживания других людей, но также и содержание духовного мира человека – его собственные мысли, эмоции и переживания [1:208].

Эмоциональные мотивы деятельности человека связаны с формированием оценочного отношения к целям и задачам этой деятельности и оценкой их общественного значения. В оценочных отношениях отражение реальной действительности осуществляется в сознании в форме переживания. В результате рефлектирующей деятельности сознания, рациональной мыслительной операции, эти переживания могут фиксироваться в оценочных (бытовых, формальных) понятиях главным образом по линии «хорошо-плохо», «полезно-вредно», «нравиться–нравиться». Оценочные отношения эмоционального характера выражаются на лексико-семантическом уровне языка при помощи формальных и содержательных средств. Объектом

эмоциональной оценки, как было отмечено, практически могут являться любые предметы и явления

Обобщенные оценки в основном эмоционального характера, можно разделить на положительные: возвеличительная / мелиоративная и ласкательная / гипокористическая и отрицательные: уничижительная / пейоративная и бранная / депретативная. К ним примыкает оценка, которая может быть как положительная, так и отрицательная: усилительная (интенсивирующая). Свойство лексических единиц выражать названные эмоциональные оценки принято обозначать «эмоциональный тон», что позволяет избегать нежелательных ассоциаций с термином «стилистическая окрашенность».

Сущность эмоциональной оценки рассматривают и под другим углом зрения, например, с позиции стилистики.

Большой интерес представляет в этой связи определение сущности стилистической номинации. «Таким образом, в качестве предмета обозначения стилистически маркированной виртуальной единицы выступают определенные категории социально-психологической деятельности людей – квалификативные сферы, а также признаки квалификативного характера, визуально закрепленные за денотатом языковым коллективом» [4:56-60].

Список использованной литературы:

1. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии.- Л.: Изд.ЛГУ, 1963.- 208с
2. Арнольд И.В. Семантика. Стилистика. Интерконтекстуальность.- СПб: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 1999.- 215с
3. Бердимуратов Е. Ҳазирги заман қарақалпақ тили – Лексика.- Нөкис, 1964
4. Токарев Г.В. К вопросу о типологии культурных коннотаций // Филологические науки.- М., 2003.- №3.- С 56-60
5. Geertz. The Interpretation of Cultures.- New York: Garland , 2003.- 464p
6. Erikson E. Linguistic Identity and the limits of global English.- Oxford , 2004.-312p